

Барбара Уорд, Рене Дюбо

ЗЕМЛЯ
ТОЛЬКО
ОДНА

Barbara Ward and René Dubos

ONLY ONE EARTH

An Unofficial Report Commissioned
by the Secretary-General
of the United Nations Conference
on the Human Environment,
Prepared with the Assistance
of a 152-Member Committee of Corresponding
Consultants in 58 Countries

NEW YORK 1972

ДЛЯ НАУЧНЫХ БИБЛИОТЕК

Барбара Уорд, Рене Дюбо

ЗЕМЛЯ ТОЛЬКО ОДНА

Сокращенный перевод с английского

Предисловие и редакция
академика И. П. ГЕРАСИМОВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОГРЕСС»
МОСКВА 1975

718-1000

(10)000

АННОТАЦИЯ

Книга написана на основе материалов, подготовленных к Стокгольмской Конференции ООН по окружающей среде. В работе приведены мнения многих мировых авторитетов, придерживающихся подчас противоположных взглядов. Обсуждаемые проблемы поставлены широко и касаются не только глобальных, отдаленных последствий загрязнения среды, но и социально-экономических аспектов сегодняшнего дня.

Книга написана точным, емким языком; она адресована научной общественности.

Переводчики: Альтшулер И. Г., Карнов Л. Н.,
Сапожников А. Д., Солнцев В. Н.,
Степанов А. Б., Тарасов К. К.

Редакция литературы по географии

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ИЗДАНИЮ

Эта книга была написана и издана в связи с Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде, которая проходила в Стокгольме (Швеция) в июне 1972 г.

В предисловии Генерального секретаря Конференции Мориса Стронга, а подробнее — в вводной части рассказана история создания книги. Профессору Колумбийского университета Барбаре Уорд и сотруднику Рокфеллеровского университета Рене Дюбо было поручено составить проект доклада Генерального секретаря на основании материалов, разработанных группой экспертов. Затем этот проект был разослан 152 виднейшим ученым и другим «представителям интеллектуального мира» из 58 стран с просьбой сообщить свои соображения относительно усовершенствования представленного текста. Семьдесят таких «консультантов» приняли наиболее активное участие, пригласив около 400 страниц письменных замечаний и предложений.

Работа по составлению вводного доклада, на основе которого впоследствии была написана настоящая книга, рассматривалась как важная неотъемлемая часть подготовки Конференции. Цель заключалась в том, чтобы «выявить мнение мировой общественности по предмету Конференции» и тем самым «облегчить общение» ее участников. Позднее книга — уже как самостоятельное произведение — несколько раз переиздавалась за рубежом и сейчас выходит в переводе на русский язык.

Все подразделения книги имеют выразительные, броские названия: «Мир, который мы унаследовали», «Непредвиденное развитие», «Биосфера одна для всех», «Существование в техносфере» или «Стратегия жизни». Уже одних этих заголовков — в соединении с названием книги — достаточно для того, чтобы представить себе ее общее содержание.

Во вводной части книги помещен сжатый и выборочный обзор присланных консультантами материалов. Указывается, что «спектр взглядов (по затронутым проблемам) оказался значительно шире, чем ожидалось». Но несмотря на множественность высказываний и предложений, все консультанты тем не менее «сошлись на том мнении, что проблемы среды, окружающей человека, становятся повсеместными и, следовательно, требуют глобального подхода».

Б. Уорд и Р. Дюбо в результате большой и кропотливой работы составили, как они выражаются, «весьма важную, но в то же время и весьма противоречивую антологию» мнений, высказанных мировыми авторитетами. «Антология» охватывает весьма обширный спектр взглядов, подчас противоположных друг другу. Естественно, встает вопрос: как же следовало поступать составителям книги, имевшим в своем распоряжении высококачественный информационный материал и вместе с тем столь разное его истолкование? Авторы избрали свой путь: осторожный и тщательно взвешенный путь сбалансирования взглядов, путь, стремящийся — где было возможно — примирить имеющиеся разногласия, а где это казалось невозможным — их просто обойти. Вероятно, поэтому Генеральный секретарь Конференции М. Стронг постарался избежать «официальной» оценки настоящего труда. Он подчеркнул в предисловии, что «доклад (книга) не является документом ООН, а лишь сообщением секретариату Конференции ООН, исходящим от группы независимых экспертов».

Как бы там ни было, но, поскольку эта книга возникла как результат подготовительной работы перед Стокгольмской Конференцией ООН, она могла и должна была явиться материалом для последующего обсуждения и дискуссии в ходе самой Конференции. Будучи же изданной (и переизданной), она и сейчас в значительной мере может рассматриваться в таком «качестве».

Свою личную оценку этой книги я выразил еще в 1972 г., прочитав присланный мне на отзыв ее предварительный макет. (В числе привлеченных к составлению доклада консультантов были и некоторые советские ученые, однако в силу причин, о которых сказано ниже, все мы реального участия в работе не приняли.) Поскольку этот макет не претерпел принципиальных изменений, я вправе использовать здесь высказанное ранее мнение.

Я считал, что настоящая книга будет производить в целом достаточно сильное впечатление на мировую общественность ввиду своей общей гуманистической направленности, широкого охвата предмета обсуждения, весьма доходчивой научно-публицистической формы изложения. В отличие от традиционных (в то время) биолого-экологических трактовок в работе Б. Уорд и Р. Дюбо различные вопросы среды обитания человека так или иначе связываются со сдвигами в общественном развитии и следствиями научно-технической революции. В этом, по нашему мнению, заключена основная, впечатляющая сила книги. В ней констатируется множество фактов реальных и потенциальных угроз «экологических кризисов» и достаточно обоснованно излагаются удачные примеры уже осуществленных или намечаемых мероприятий по защите окружающей среды.

Вместе с тем в книге нет изложения генеральной стратегии или общей системы мероприятий, необходимых для защиты окружающей среды от антропогенного разрушения, для преодоления или предупреждения крупных «экологических кризисов» антропогенного происхождения. Переход на такое «качество» потребовал бы от авторов гораздо более глубокого и критического рассмотрения самой сущности многих крупных современных социально-политических проблем (а не только той или иной связи их с вопросами среды) — например, проблем классовой борьбы, возникновения войн, голода, нищеты, путей изживания остатков феодализма и колониализма и т. п. Но чтобы осуществить столь всесторонний и глубокий анализ, авторам пришлось бы заменить свои гуманистически-либеральные идеологические подходы к рассматриваемым проблемам на позиции строго научно обоснованные.

Это утверждение легко и убедительно доказывается той обширной литературой, в которой содержится именно такой подход. Мне представляется необходимым прежде всего указать на материалы международного симпозиума «Марксизм-ленинизм и проблемы сохранения окружающей среды», проведенного в Праге журналом «Проблемы мира и социализма» в марте 1972 г. Документы симпозиума были опубликованы в этом же журнале. Важны также ряд статей в журнале «Коммунист»; материалы научной дискуссии по проблемам окружающей среды, опубликованные журналом «Вопросы философии»; ряд отдельных сборни-

ков и монографий, которые уже вышли в нашей стране и объем которых быстро растет.

Сейчас, прочитав вновь текст, составленный на основе подготовительных материалов к Конференции ООН, я могу лишь повторить сказанное ранее, а также подчеркнуть и некоторые иные моменты. Я по-прежнему убежден, что эта книга интересна и что с ней следует познакомиться советским читателям. Доказывая на достаточно богатом информативном материале реальную угрозу крупных глобальных и региональных кризисов и давая характеристику совершенно реальным проявлениям объективных предпосылок для таких кризисов, книга призывает серьезно относиться к этим фактам, проявлять «лояльность» друг к другу и, понимая всю вероятность экологических катастроф, «всемерно объединиться в общих усилиях для их предотвращения». «Признание взаимозависимости в окружающей нас природной среде, — пишут авторы, — может помочь нам устранить величайшую угрозу жизни — опасность ядерной войны. Оно способно дать нам то чувство единства, сродства и соседства, без которого никакое человеческое общество не может быть построено, не может существовать и процветать». И поэтому надо всемерно оберегать Землю. «Возможно, одна обитаемая во Вселенной, движимая еще не до конца познанными источниками энергии и передающая ее нам через крайне тонкие механизмы, своенравная, непредсказуемая, но животворная, бодрящая и духовно обогащающая — не правда ли, драгоценный дом для всех нас? Разве не заслуживает она нашей любви?»

Эта гуманистическая позиция, конечно, не может не найти отклика в душе каждого прогрессивного человека, живущего на Земле.

Однако советский читатель, полностью разделяя подобные хорошие чувства, ясно поймет весь альтруизм и, я бы даже сказал, наивность ряда изложенных позиций в нашем современном, сложном и контрастном мире, разделенном на два главных лагеря — социалистический и капиталистический, и раздираемом, в пределах последнего, острыми социально-классовыми противоречиями. Игнорирование противоположности социализма и капитализма — основной, принципиальный недостаток книги, проистекающий из общей концепции авторов. Эта концепция базируется на восприятии истории цивилизации как эволюции «человека

вообще», то есть человека вне классов, вне борьбы этих классов.

В данном конкретном вопросе это обстоятельство приводит авторов к ряду тупиковых ситуаций, к непониманию того, что сам характер проблемы окружающей среды требует для ее решения революционной ломки социально-экономического строя капиталистических государств, которая обеспечит обобществление производства, реальное участие широких масс трудящихся в управлении обществом.

Советский читатель хорошо разберется и в некоторых других идеологических слабостях и недомолвках, присущих книге. Для того чтобы облегчить ему эту задачу, мы включили в текст подстрочные комментарии, которые, разумеется, не исчерпывают возможной критики.

Концептуальная ограниченность книги вызвана также и тем обстоятельством, что Советский Союз и большинство других социалистических стран не приняли участия в Стокгольмской Конференции ООН в знак протеста против акта дискриминации по отношению к суверенному социалистическому государству — Германской Демократической Республике, которая под нажимом определенных кругов Запада была отстранена от полноправного участия в работе Конференции. Тот факт, что представители большинства социалистических стран не участвовали в работе Конференции, а также неучет накопленного в этих странах опыта по проблемам охраны и преобразования окружающей среды не могли, конечно, не лишить всесторонности проведенное обсуждение и стали причиной отсутствия в материалах Конференции подлинно научного подхода к рассматриваемым проблемам с позиций марксизма-ленинизма. В этом состоит еще один коренной недостаток настоящей книги, обладающей многими характерными чертами «стокгольмских» материалов.

Но для нас, вероятно, существенно — кроме уже отмеченных научных и публицистических достоинств книги — и другое, а именно: критическое отношение авторов ко многим вопиющим порокам капиталистического общества; в целом позитивная оценка ими социалистической действительности; наконец, положительный, а во многих случаях и конструктивный подход к идее международного сотрудничества вообще и в области охраны окружающей среды в частности. Этот последний существенный аспект авторской позиции сейчас особенно созвучен идеалам советских

людей. Вопросы окружающей человека среды всегда были в центре внимания Советского государства начиная с первых дней его существования. Они расцениваются в нашей стране как одно из важнейших направлений повышения благосостояния советского народа. Состоявшаяся в сентябре 1972 г. Четвертая сессия Верховного Совета СССР, которая явилась важным этапом в формировании общегосударственной политики в отношении природной среды, записала в своих решениях: «Бережное отношение к богатствам Земли и ее недр, к окружающей среде, охрана и рациональное, комплексное использование этих богатств в интересах всего народа являются непреложным законом социалистического общества».

Несомненно, что устранить глобальные последствия загрязнения окружающей среды можно лишь общими усилиями. Советский Союз, как известно, является инициатором многих коллективных мероприятий по охране природы и рациональному использованию ее ресурсов. Мы считаем, что международное сотрудничество по проблемам окружающей среды неотделимо от других важных мировых проблем, таких, как всеобщее и полное разоружение, обеспечение всеобщего мира и мирное сосуществование государств с различным социально-экономическим строем. В то же время ни одно государство не должно под предлогом заботы об окружающей среде нарушать национальную независимость и жизненные интересы населения других стран, вмешиваться во внутренние дела суверенных государств.

В заключение еще раз подчеркнем тот факт, что эта книга готовилась крупнейшими мировыми экспертами к первой международной конференции, посвященной обсуждению главных проблем окружающей среды, и не удивительно, что она несет на себе отпечаток множества взглядов и точек зрения, нередко противоречивых. Наряду с этим многие положения и предложения, выдвигаемые в этой книге, их направленность и конкретное содержание позволяют читателю почувствовать общую озабоченность ее авторов вопросами рационального использования и защиты естественных богатств нашей планеты. Именно это качество и делает книгу хорошо известной в научном мире.

Академик И. П. Герасимов

ПРЕДИСЛОВИЕ

Работа по подготовке настоящей книги представляет собой уникальный эксперимент в области международного сотрудничества. В ее составлении принимали участие в качестве консультантов крупнейшие представители науки и интеллектуального мира из 58 стран, образовавшие комитет в количестве 152 членов, из которых более 70 приняли наиболее активное участие.

Барбара Уорд и Дюбо по праву считаются авторами доклада. На них была возложена ответственность за составление плана работы и просмотр рукописей, которому они самоотверженно отдавали свое время и силы. Они также отвечали за стилистическую обработку доклада.

Но в данном случае роль этих авторов, скорее, напоминает роль организаторов коллективного процесса, — процесса, в который были вовлечены в качестве консультантов по различным сторонам проблемы окружающей среды виднейшие мировые авторитеты. Их имена хорошо известны.

В качестве Генерального секретаря Конференции ООН по окружающей среде, я оставил свой выбор на докторе Р. Дюбо как на одном из возможных организаторов доклада. В мае 1971 г. он возглавил группу экспертов, которые принимали участие в работе по составлению доклада в качестве советников. Моей целью было облегчить общение руководящих органов Конференции с крупнейшими представителями интеллектуального мира, с тем чтобы выявить мнение как участников Конференции ООН, так и мировой общественности в целом. Мы обратились к членам консультативной группы с просьбой прочесть рукопись доклада, сделать свои критические замечания и изложить свои соображения по его содержанию. В письме отмечалось, что величайшая ценность доклада состоит в том, что

он дает возможность познакомиться с мнением наиболее известных ученых и экспертов по вопросу о взаимоотношениях человека со средой его обитания в современную эпоху, когда человеческая деятельность стала оказывать все большее воздействие на окружающую среду.

Работа по составлению доклада рассматривалась как важная неотъемлемая часть подготовки Конференции ООН. В то же время доклад представляет собой коллективный труд множества отдельных лиц, работавших в меру своих способностей и не скованных в своих высказываниях какими-либо ограничениями. Таким образом, доклад не является документом ООН, исходящим от группы независимых экспертов. Единственным ограничением в работе консультантов была просьба не дублировать работу представителей правительств на Конференции ООН, другими словами, не выдвигать предложений о заключении специальных соглашений или принятии каких-либо мер. Цель доклада была иной: сбор важнейшей информации, необходимой для принятия официальных резолюций.

Было высказано много скептического в отношении процедуры составления настоящего доклада. На деле же потребовалось менее 30 дней для изучения предварительного проекта доклада, подготовки замечаний к нему и возвращения рукописи в Нью-Йорк. Было получено 70 отзывов. Почти все замечания экспертов были обоснованы, специализированы и конструктивны.

Как подчеркивают авторы во вступлении к книге, среди участников дискуссии имеются расхождения по многим вопросам, особенно в области социальных наук, даже в тех случаях, когда фактические данные не вызвали серьезных споров. Нередко точки зрения консультантов взаимно исключают друг друга, так как дают противоречивые толкования различным факторам и характеру обсуждения рассматриваемых проблем. Некоторые участники находили тон обсуждения слишком тревожным, другие, наоборот, излишне оптимистичным. Но как ни парадоксально, существование этих «разногласий» имеет и свою ценность: государственным деятелям, от которых зависит принятие ответственных решений, важно знать, в чем эксперты расходятся между собой, для того чтобы попытаться найти взаимоприемлемое решение. Однако одновременно оно означает и невозможность угодить всем участникам дискуссии.

Вероятно, не все авторы присланных отзывов полностью удовлетворены окончательно принятым текстом доклада. Вероятно, было немало и таких, чьи полезные замечания поступили, к сожалению, слишком поздно, чтобы быть учтенными. Но я знаю, что руководители этой трудной и плодотворной работы приложили все усилия, чтобы сбалансировать часто противоположные точки зрения.

Консультантам также пришлось проделать огромную работу по уточнению формулировок научных проблем, обсуждавшихся на Конференции, расстановке акцентов, подтверждению или исправлению фактических данных.

Секретариат Конференции ООН не несет никакой ответственности за содержание доклада и не призывает к всеобщему его одобрению. Однако он с энтузиазмом приветствует успешную совместную работу, проделанную в ходе подготовки доклада, и выражает глубокую признательность членам консультативной группы и всем тем людям, которые тем или иным способом оказывали содействие появлению на свет этого замечательного документа.

В заключение я должен выразить глубокую благодарность ректору Колумбийского университета Альберту Швейцеру, Международному банку и Фонду Форда за финансирование этого уникального эксперимента. Безпрецедентное по своим масштабам высококвалифицированное руководство огромным комплексом работ осуществил Международный институт охраны окружающей среды.

Морис Стронг
Генеральный секретарь Конференции ООН
по окружающей среде

ВВЕДЕНИЕ

Это введение — результат обобщения примерно четырех сотен страниц писем из сорока стран мира. Письма были получены в ответ на просьбу не только критически оценить предварительный вариант настоящей книги, но и высказать предложения о том, что следует выделить в ее окончательном тексте. Общий характер писем ясно показывает, что большинство консультантов книги серьезно обеспокоены состоянием окружающей среды на нашей планете, но почти никто из них не рассматривает современную ситуацию как безнадежную. Искренняя озабоченность столь многих людей, проживающих в разных частях планеты и занятых в различных сферах деятельности, кажется нам вполне достаточной причиной для подобного трезвого оптимизма.

Мы глубоко благодарны нашим консультантам за устранение фактических ошибок, неточностей и неясностей в первоначальном варианте книги. Особенно ценным и привлекательным явилось разнообразие и богатство точек зрения на проблемы, обсуждавшиеся Конференцией ООН по окружающей среде. Неопределенность понятия «среда, окружающая человека» побудила наших экспертов изложить свои научные и общественные воззрения и свое отношение к употребляемым терминам.

Спектр взглядов оказался значительно шире, чем мы ожидали; однако подобное разнообразие есть вовсе не следствие замешательства, а отражение богатства человеческого воззрений, причем того богатства, которое объясняется прежде всего разнообразием образа жизни людей. Люди отличны друг от друга не только различными требованиями к окружающей среде, но также, и не в последнюю очередь, своим пониманием места человека в природе. Специалисты обычно легко находят общий язык при обсуждении чисто научных проблем. Однако Конференция ООН не была на-

правлена на обсуждение проблем теоретической экологии. Она уделила главное внимание тем свойствам окружающей среды, которые влияют на «качество» человеческой жизни, — понятие весьма субъективное и неопределенное.

Один консультант из Африки убеждал нас всегда писать слово «Человек» с большой буквы. На наш взгляд, это отнюдь не банальный стилистический совет. Он символизирует основополагающую проблему, которая неизбежно встает перед специалистами по среде в их конкретных дискуссиях. Так кто же он — человек? Всего лишь высший примат и как таковой играющий не большую роль, чем другие компоненты природных экосистем? Или же он — Человек, занимающий особое место в природе?

Действительно, те из наших консультантов, чьи основные интересы сосредоточены в области теоретической экологии, считают, что если поставить во главу угла рассмотрение земной системы, как таковой, то человек оказывается всего лишь элементом, расшатывающим эту систему. В самом деле, не приходится сомневаться, что большинство трудностей во взаимоотношениях с окружающей средой проистекает из ошибочного экологического поведения человека. Часто мы выступаем не осторожными землепользователями, а самоуверенными землевладельцами; мы отождествляем прогресс с покорением внешнего мира, даже если этот прогресс ведет к разрушению тех его частей, которые мы ошибочно считаем бесполезными для собственно благополучия. Вполне возможно, что *Homo sapiens* как биологический вид сумеет выжить на истощенной и испорченной Земле. Но сможет ли Человек сберечь свое «человеческое» в оскверненной окружающей среде?

Несомненно, организаторы Конференции ООН в качестве важнейших тем для обсуждения имели в виду не только экологическое благополучие нашей планеты, но и не в меньшей степени физическое и духовное благополучие человеческих взаимоотношений. В связи с этим особое внимание было уделено проблемам недостатка продовольствия и бытовых удобств, истощения природных ресурсов и накопления загрязнителей среды, проблемам роста мирового населения, а также угрозы тем природным ценностям, которые находятся вне наших прямых потребностей. Кроме того, организаторы Конференции ООН сознавали, что все эти проблемы обрели особую остроту в наше время, когда человечество расселилось по всей поверхности земного ша-

ра. По недавним оценкам, к 1985 г. поверхность Земли будет заселена и освоена почти полностью, за исключением высокогорий и участков, настолько холодных, что продолжительное пребывание и работа людей здесь невозможны.

Таким образом, Конференция ООН по окружающей среде созывается в очень критическое время. Человечество заканчивает освоение планеты, и познать ее для того, чтобы осмысленно управлять, — вот что представляется настоятельной необходимостью. Люди должны взять на себя ответственность за управление Землей. Конечно, подобное управление подразумевает деятельность ради чего-то. И естественно, что специалисты по среде, будучи независимы от своих научных, социальных, философских и религиозных воззрений, имеют несколько различные друг от друга взгляды на управление в зависимости от того, ради кого они намереваются его осуществлять. Однако практически круг проблем, поставленных ООН перед Конференцией, был четко очерчен: что же необходимо делать, чтобы сохранить Землю как среду обитания не только нынешних, но и грядущих поколений?

Истощение природных ресурсов является, конечно, одной из основных причин беспокорности по поводу способности Земли обеспечить будущее цивилизации. Тревога относительно перспективных запасов природных ресурсов настолько широко распространена и настолько глубока, что один из наших консультантов из высокоиндустриальной европейской страны даже решился высказать предположение о том, что человечеству, мол, скоро придется отказаться от индустриализации и сосредоточить усилия на развитии более эффективного сельского хозяйства. Соображения об отходе от индустриального пути не кажутся, однако, конгенными тем консультантам книги, которые живут в странах мира, где только теперь — с целью избавления от нищеты — начинается индустриализация. Эти страны знают об опасностях, связанных с индустриализацией; однако она представляется им единственным способом повышения жизненного уровня. По их убеждению, любой способ промышленного развития, дающий надежду на увеличение производства продуктов питания, уменьшение безработицы, улучшение здоровья людей, наконец, на поднятие уровня жилищно-бытовых условий, оправдывает урон, который будет нанесен окружающей среде.

Поскольку рост промышленности во многом зависит от наличия крупных ресурсов электроэнергии и необходимой химической базы, не удивительно, что государственные деятели из стран, которые становятся на путь экономического развития, не обременяют себя, по словам одного деятеля из Азии, «грезами о ландшафтах, не обезображенных дымовыми трубами». Действительно, широко распространено мнение о том, что загрязнение среды — неизбежный продукт промышленного развития. К тому же и опыт показывает, что государства, которые столкнулись с далеко зашедшими экологическими последствиями, только пройдя путь индустриализации, начинают связывать их с высоким уровнем экономики. «Каждый день несет свои заботы» — вот закон, который негласно правит многими действиями человека по отношению к окружающей среде. Если эволюция пойдет прежним путем, вероятно, почти всюду и на многие годы ради экономического развития будут пренебрегать качеством среды.

Экономическое изобилие, однако, не единственный фактор, определяющий отношение общества к окружающей среде. Трудность научно обоснованной оценки относительной важности технологических и природоохранных мероприятий при индустриальном развитии хорошо иллюстрируется глубокими разногласиями наших консультантов относительно перспектив использования ядерной энергии.

В один и тот же день мы получили впечатляющие заявления по поводу ядерной энергии от двух побелевских лауреатов, в равной степени прославившихся и своими научными достижениями, и своим огромным вкладом в общественные дела на постах руководителей национальных ведомств и советников по международным вопросам. Оба живут в высокоразвитых странах, говорят на одном и том же языке. По мнению одного из них, в нашей книге не уделено должного внимания возможностям использования ядерной энергии и весьма преувеличены связанные с ней опасности для природных экосистем и здоровья людей; другой же утверждает, что ядерную энергетику не следует вообще развивать, так как она «крайне неуместна в биосфере». Многие эксперты не менее эмоционально отстаивали взгляды обоих консультантов.

Как и следовало ожидать, подобные контрасты повторились во взглядах консультантов на проблему пестицидов. Один из них сообщает, что он, возможно, умрет, если

ДДТ не будет использоваться, пока он работает в Гайане; в том же духе высказываются и другие, утверждая, что миллионы людей скончаются от инфекционных болезней и недоедания, если будет жестко ограничено применение пестицидов в здравоохранении и сельском хозяйстве. С другой стороны, многие эксперты доказывают нам, что природные экосистемы уже сейчас серьезно нарушены пестицидами, и предсказывают, что Земля со временем будет иметь неблагоприятную для жизни человека среду, если современные тенденции увеличения использования пестицидов сохранятся.

Таким образом, спектр взглядов наших консультантов на последствия технологического вмешательства в окружающую среду позволяет составить весьма важную, но в то же время и весьма противоречивую антологию:

некоторые консультанты более поражены стабильностью и эластичностью экосистем, нежели их уязвимостью; другим забота о городских поселениях кажется важнее сохранения природных экосистем и охраны природы;

одним представляется главным загрязнение вод, другим — состояние атмосферы, третьим — проблемы землепользования;

одни верят в то, что загрязнение среды и истощение природных ресурсов можно успешнее всего преодолеть, контролируя поведение отдельных людей; другие стоят за строгий контроль над промышленностью; третьим кажется необходимым полностью изменить политические структуры или образ жизни общества;

одни считают, что наиболее разрушительные формы экологического ущерба порождают энергоемкие и высокоприбыльные производства, чьи достоинства, если подойти к ним с меркой конечной выгоды, сильно преувеличены; другие усматривают в энергии ключ к производству все большего количества товаров со все меньшими затратами и тем самым к увеличению благосостояния людей;

одним решение проблем среды видится в углублении научных знаний и улучшении технологии; другим — в выработке социально-экономических норм поведения; третьим — в культивировании духовных ценностей;

одни возражают против понятия «развитые страны», поскольку убеждены, что ни одна из стран мира не развита в достаточной степени; другие, напротив, считают, что индустриализация развитых стран зашла слишком да-

леко и должна быть снижена до пределов, стабилизирующих использование природных ресурсов. Как уже указывалось, некоторые консультанты из высокоразвитых стран настроены столь радикально, что призывают возвратиться к экономике, основанной на сельском хозяйстве, и убеждены, что развивающимся странам следовало бы отказаться от индустриализации как пути достижения экономической независимости.

Все консультанты сошлись на том мнении, что проблемы среды, окружающей человека, становятся повсеместными и, следовательно, требуют глобального подхода. Но двое консультантов из разных стран Азии предполагают, что ни в экономическом развитии, ни в улучшении среды не будет достигнуто заметного прогресса до тех пор, пока каждая страна не научится управлять своими собственными экосистемами. По их мнению, наш теоретически единый мир подразделяется на множество отдельных миров, каждый из которых отличен от другого не только своими природными условиями и экономической структурой, но — что, возможно, даже более важно — и своими культурными традициями и устремлениями.

Некоторым консультантам общий настрой книги представляется слишком пессимистичным, и они не видят основания для того, чтобы рисовать «страшные картины». Один из них в стиле книги усматривает те дефекты, о которых он сказал словами — «много эмоций и мало фактов». Другим консультантам, наоборот, хотелось бы, чтобы книга явилась своего рода трубным гласом, убедительным предупреждением о том, что нынешние тенденции использования окружающей среды не должны больше иметь места, ибо они толкают человечество на путь к самоуничтожению. Один из консультантов особо предостерегает авторов от радикального редакторского вмешательства, дабы не превратить книгу в простой перечень фактов, так как спасение человечества, по его мнению, будет полностью зависеть от его эмоционального пробуждения.

Обзор противоположных взглядов и рекомендаций наших консультантов можно было бы продолжить и далее. Они охватывают широкий спектр мнений о способах улучшения среды — от пропаганды технологических решений до призывов к созданию новой религии. На первый взгляд подобное расхождение мнений, казалось бы, показывает, что эксперты не могут договориться и, следовательно, мало

помогают в выработке программы действий. Однако в действительности эксперты редко расходятся во мнениях по существу самих фактов; их разделяет только объяснение и толкование этих фактов.

Например, ни у кого не вызывает сомнения мысль, что ионизирующая радиация увеличивает количество мутаций, что большинство мутаций вредно и что, следовательно, повышение уровня радиации — даже самое малое, — неизбежно возникающее при работе атомных электростанций, вероятно, нанесит определенный урон человеческому здоровью и природным экосистемам. Но хотя все ученые соглашается с этими фактами, каждый из них по-разному оценивает уровень радиации, который следует считать опасным. С этим связаны и социальные соображения, которые в свою очередь базируются на экономических оценках. Например, биологическая опасность промышленного использования ядерной энергии должна быть сопоставлена с теми выгодами, которые приносит экономический подъем, ставший возможным благодаря этой энергии. Излишне говорить, что сходные аргументы можно выдвинуть при обсуждении подавляющего большинства других технологических нововведений.

Проблема экономической оценки еще более запутана тем, что, кроме непосредственных результатов технологических вторжений в окружающую среду, возникают косвенные и отдаленные во времени последствия, оценить и предугадать которые весьма трудно. Так, умеренное и контролируемое применение ДДТ почти не причиняет прямого и немедленного вреда человеку. Его токсичность для больших природных экосистем и в конечном счете для человека становится очевидной только после продолжительного применения, приводящего к прогрессирующему накоплению соответствующих вредных веществ в пищевых цепях. Следовательно, технологические влияния на окружающую среду должны оцениваться не только с точки зрения их последствий в данном месте и в данное время, но также с учетом вероятности того, как они отразятся на человеке, или на том и другом вместе в более отдаленные сроки. Поэтому Конференция ООН выдвинула на первый план необходимость сосредоточить внимание ученых и общественности на косвенных и часто непредсказуемых заранее реакциях природных экосистем на социальные и технологические воздействия.

Поскольку общая политика в отношении окружающей среды требует как социальных оценок, так и специальных научных знаний, для ее выработки хорошо информированный общественный деятель не менее важен, чем научные и технические эксперты. В самом деле, в некоторых случаях общественные деятели могут оказаться более проницательными, нежели эксперты, ибо всестороннее понимание сложности проблем человека и среды не обременено у них взглядами, порождаемыми технической специализацией.

Расхождение взглядов даже у экспертов, принадлежащих к одной социальной системе и одной нации, позволяет понять природу трудностей, которые неизбежно возникали перед участниками Конференции ООН по окружающей среде. Эти трудности в большинстве случаев не есть следствие неопределенности научных данных, а результат различий в отношении к социальным ценностям.

Достижение желаемого качества природной среды подразумевает не только поддержание экологического равновесия, рациональное использование природных ресурсов и контроль за явлениями, угрожающими физическому здоровью людей. В идеале оно требует также, чтобы социальные группы и отдельные личности могли совершенствовать образ жизни и окружающую среду по собственному разумению. Человек не просто живет и функционирует в окружающей его среде, он формирует ее и сам подвергается ее воздействию. Благодаря существованию постоянной обратной связи человек и среда взаимно вырабатывают специфические свойства, которые, хотя и подчинены законам природы, выходят за рамки их слепого детерминизма. Потрясающее богатство окружающей среды — результат не только грандиозного разнообразия живой и мертвой природы, но и в той же, а возможно и в большей, степени — результат длительного взаимодействия между силами природы и волей человека.

Это неодолимое влияние человека на качество окружающей среды, а стало быть, и на условия своей жизни, неоспоренно, имел в виду Эдлай Стивенсон, когда в речи перед Экономическим и Социальным советом в Женеве 9 июля 1965 г. он назвал Землю маленьким космическим кораблем, на котором мы все путешествуем, «будучи зависимы от уязвимых запасов воздуха и почвы». Мы в самом деле путешественники, прикрепленные к поверхности Земли, черпающие жизненные силы из воды и воздуха, образующих

ее тонкую и хрупкую оболочку, использующие и переиспользующие ограниченные запасы природных ресурсов. Теперь, когда все пригодные для жизни участки земной поверхности уже освоены, тщательнейшая бережливость есть «*sine qua non*» [обязательное условие] для выживания человека как биологического вида и для поддержания приемлемых условий жизни для всех людей. Основная задача Конференции ООН по окружающей среде заключается в определении проблем, вытекающих из концепции Земли как космического корабля, и в создании модели коллективного поведения — залога дальнейшего расцвета цивилизаций.

Мы намеренно употребили слово «цивилизация» во множественном числе. Отдельные личности, точно так же как и социальные группировки, сильно различаются между собой по образу жизни и устремлениям. Об этом со всей очевидностью говорит широта взглядов наших консультантов, взглядов, иногда настолько далеких друг от друга, что они кажутся несовместимыми. Однако эти расхождения отражают наиболее привлекательную сторону человеческой натуры — ее многогранность. В окружающей человека природе есть возможности выбора для множества различных видов среды-обитания и различных способов существования в ней.

В то время как протекало сотрудничество авторов книги с большой интернациональной группой ученых, помогавших готовить доклад, Рене Дюбо одновременно работал над другой книгой. В ней он попытался обосновать особую важность сохранения специфических черт каждого места на Земле, каждой социальной группировки и каждой отдельной личности — другими словами, важность культивирования индивидуальности. Эти два подхода не являются несовместимыми, более того, они взаимно дополняют друг друга. Разнообразие человеческого рода не должно препятствовать попыткам выработать глобальное мировоззрение, которое может рассматривать земную планету как единое целое. По мере того как мы вступаем в глобальную эру человеческой эволюции, становится все более очевидным, что каждый человек имеет две родины: свою собственную и общую для всех — планету Земля.